هو السمیع المجیب

متن کامل دعای توسل

به همراه ترجمه فارسی و فایل صوتی

بِسْمِ اللَـهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَللّهُمَّ كنْ لِوَلِيِّكَ الْحُجَّةِ بْنِ الْحَسَنِ

خداوندا، برای ولیّ خود؛ حجة بن الحسن

صَلَواتُك عَلَيهِ وَعَلى آبائِهِ

که درودهای تو بر او و بر پدرانش باد

في هذِهِ السّاعَةِ وَفي كُلِّ ساعَةٍ

در این ساعت و در هر ساعتی

وَلِيّاً وَحافِظاً

سرپرست و حافظ

وَقائِداً وَناصِراً

و پیشوا و یاور

وَدَليلاً وَعَيْناً

و رهنما و دیده‌بان باش

حَتّى تُسْكِنَهُ أَرْضَكَ طَوْعاً

تا او را با رغبت تمام در زمین خود سکونت دهی

(و به حکومت بنشانی)

وَتُمَتِّعَهُ فيها طَويلاً

و او را بر روی زمین به مدّت طولانی بهره‌مند گردانی

بِرَحْمَتِكَ ياأَرْحَمَ الرَّاحِمينَ

به‌حق رحمتت ای مهربان‌ترین مهربانان

***

بِسْمِ اللَـهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللـهُمَّ إنّي أسألُكَ وَأتَوَجَّهُ إلَيكَ بِنَبيِّكَ

خداوندا، از تو درخواست می‌کنم و به‌سوی تو روی می‌آورم به‌واسطهٔ پیامبرت

نَبيِّ الرَّحمَةِ مُحَمَّدٍ صلى الله عليه وآله

پیامبر رحمت، حضرت محمّد صلّی‌الله‌علیه‌وآله

يا أبا القاسِمِ يا رَسولَ اللهِ

ای أبا القاسم، ای رسول خدا!

يا إمامَ الرَّحمَةِ يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای پیشوای رحمت، ای آقا و مولای ما!

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ اللهِ

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا الحَسَنِ يا أميرَ المُؤمِنينَ

ای أبا الحسن، ای أمیرالمؤمنین

يا عَليّ بنَ أبي طالِبٍ

ای علیّ بن أبی‌طالب

یا حُجَّةَ اللهِ عَلی خَلقِهِ

ای حجّت خداوند بر خلقش

یا سَیِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و ای مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلی اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَینَ یَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

یا وَجیهاً عِندَ الله

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

یا فاطِمَةَ الزَّهراءِ یا بِنتَ مُحَمَّدٍ

ای فاطمهٔ زهرا، ای دُخت محمّد (صلّی‌الله‌علیه‌وآله‌وسلّم)

یا قُرَّةَ عَینِ الرَّسولِ

ای نور دیدهٔ رسول خدا

یا سَیِّدَتَنا وَمَولاتَنا

ای بانو و ای سرور ما!

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكِ إلی اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكِ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهةً عِندَ الله

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَعي لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا مُحَمَّدٍ يا حَسَنَ بن عَلِيٍّ

ای أبا محمّد، ای حسن بن علی

أيُّها المُجتَبى يا بنَ رَسولِ الله

ای برگزیده، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ الله عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خداوند بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و ای مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ الله

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا عَبدِ الله يا حُسَينَ بنَ عَلِيٍّ

ای أبا عبدالله، ای حسین بن علی

أيُّها الشَّهيدُ يا بنَ رَسولِ الله

ای شهید، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ الله عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خداوند بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و ای مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ الله

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا الحَسَنِ يا عَلِيّ بنَ الحُسَينِ

ای أبا الحسن، ای علیّ بن الحسین

يا زَينَ العابِدينَ يا بنَ رَسولِ الله

ای زینت عبادت‌کنندگان، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيها عِندَ اللهِ

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا جَعفَرٍ يا مُحَمَّدَ بنَ عَليٍّ

ای أبا جعفر، ای محمّد بن علی

أيُّها الباقِرُ يا بنَ رَسولِ اللهِ

ای (امام) باقر، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را

به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ اللّه

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللّهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا عَبدِ اللّه يا جَعفَرَ بنَ مُحَمَّدٍ

ای أبا عبد اللّه، ای جعفر بن محمّد

أيُّها الصَّادِقُ يا بنَ رَسولِ اللّه

ای (امام) صادق، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ اللّه عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللّهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را

به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ اللّه

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللّهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا الحَسَنِ يا موسَى بنَ جَعفَرٍ

ای أبا الحسن، ای موسیٰ بن جعفر

أيُّها الكاظِمُ يا بنَ رَسولِ الله

ای (امام) کاظم، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ الله عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ الله

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا الحَسَنِ يا عَلي بنَ موسَى

ای أبا الحسن، ای علیّ بن موسیٰ

أيُّها الرِّضا يا بنَ رَسولِ الله

ای (امام) رضا، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ الله عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را

به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ الله

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا جَعفَرٍ يا مُحَمَّدَ بنَ عَليٍّ

ای أبا جعفر، ای محمّد بن علی

أيُّها التَّقيُّ الجَوادُ يا بنَ رَسولِ الله

ای (امام) تقیِّ جواد، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ الله عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را

به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ اللهِ

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا الحَسَنِ يا عَلِيَّ بنَ مُحَمَّدٍ

ای أبا الحسن، ای علیّ بن محمّد

أيُّها الهادي النَّقيّ يا بنَ رَسولِ اللهِ

ای (امام) هادیِّ نقی، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را

به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ اللهِ

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا أبا مُحَمَّدٍ يا حَسَنَ بنَ عَليٍّ

ای أبا محمّد، ای حسن بن علیّ

أيُّها الزَّكيُّ العَسكَريُّ يا بنَ رَسولِ الله

ای (امام) زَکیّ عسکری، ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ الله عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ الله

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ اللهِ

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا وَصيَّ الحَسَنِ وَالخَلَفَ الحُجَّةَ

ای وَصیّ امام حسن (عسکری)، و ای جانشین (به‌حق) و ای حجّت خدا

أيُّها القائِمُ المُنتَظَرُ المَهديُّ

ای قیام‌کنندهٔ به حق، که جهانیان همه در انتظار تو هستند، ای مهدی (هدایت‌یافته)

يا بنَ رَسولِ الله

ای فرزند رسول خدا

يا حُجَّةَ الله عَلى خَلقِهِ

ای حجّت خدا بر خلقش

يا سَيِّدَنا وَمَولانا

ای آقا و مولای ما

إنَّا تَوَجَّهنا وَاستَشفَعنا وَتَوَسَّلنا بِكَ إلى اللهِ

ما به‌واسطهٔ تو به درگاه خدا روی آوردیم و تو را به‌سوی او شفیع و وسیله قرار دادیم

وَقَدَّمناكَ بَينَ يَدَي حاجاتِنا

و تو را پیشاپیش حاجات خویش نهادیم

يا وَجيهاً عِندَ الله

ای آبرومند به درگاه خدا!

اشفَع لَنا عِندَ الله

ما را نزد خداوند شفاعت کن!

يا سادَتي وَمَواليَّ إنّي تَوَجَّهتُ بِكُم

ای آقایان و سروران من، من به‌واسطهٔ شما

أئِمَّتي وَعُدَّتي لِيَومِ فَقري وفاقتي إلى اللهِ

که امامان و پیشوایان من، و ذخیره و توشه‌ام برای روز فقر و تنگ‌دستی‌ام هستید به درگاه خدا روی آوردم

وَتَوَسَّلتُ بِكُم إلى اللهِ

و شما را وسیلهٔ [تقرّب] به درگاه خدا قرار دادم

وَاستَشفَعتُ بِكُم إلى اللهِ

و شما را شفیع و واسطهٔ خود نزد خدا قرار دادم

فَاشفَعوا لي عِندَ الله

پس مرا نزد خدا شفاعت کنید

وَاستَنقِذوني مِن ذُنوبي عِندَ الله

و مرا از گناهانی که نزد خدا دارم نجات دهید

فَإنَّكُم وَسيلَتي إلى اللهِ

زیرا که شما واسطه و وسیلهٔ من به‌سوی خداوند هستید

وَبِحُبِّكُم وَبِقُربِكُم أرجو نَجاةً مِنَ اللهِ

و با محبّت و نزدیکی شما، امید نجات از طرف خدا دارم

فَكونوا عِندَ الله رَجائي

پس مایهٔ امید من نزد خدا باشید

يا سادَتي يا أولياء الله

ای سروران من، ای دوستان و مُقرّبان خدا

صلّى الله عليهم أجمعين

درود خداوند بر جمیع ایشان باد

وَلَعَنَ الله أعداءَ الله ظالِميهِم مِن الأوَّلينَ وَالآخِرينَ

و لعنت و دورباش خداوند بر دشمنانشان از

اولین و آخِرین باد که بر ایشان ظلم روا داشتند

آمینَ رَبَّ العالَمینَ

ای پروردگار جهانیان، دعایم را اجابت فرما.